

Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powrócili więc i donieśli mu o tym. A (on) na to: To jest Słowo JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem swojego sługi Eliasza Tiszbitę: Na działce w Jizreelu psy pożrą ciało Izebel ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powrócili więc i donieśli mu o tym. A on na to: Tak spełniło się Słowo JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem swojego sługi Eliasza Tiszbitę: Na posiadłości w Jizreel psy pożrą ciało Izebel,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócili więc i oznajmili mu to. On zaś powiedział: <i>Wypełniło się</i> słowo JAHWE, które wypowiedział przez swego sługę Eliasza Tiszbitę: Na polu Jizreel psy zjedzą ciało Jezabel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się, oznajmili mu to. Który rzekł: Wypełniło się słowo Pańskie, które powiedział przez sługę swego Elijasza Tesbitę, mówiąc: Na polu Jezreel zjedzą psy ciało Jezabeli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wróciwszy się powiedzieli mu. I rzekł Jehu: Mowa PANSKA jest, którą mówił przez sługę swego Eliasza Tesbiteczyka, rzekąc: Na roli Jezrahelskiej zjedzą psi ciało Jezabel;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy wrócili i oznajmili mu, powiedział: Oto słowo Pana, które wypowiedział przez sługę swego, Eliasza z Tiszbe: Na polu Jizreel psy będą żarły ciało Izebel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powrócili więc i donieśli mu o tym. A on rzekł: To jest spełnienie słowa Pańskiego, które wypowiedział przez swego sługę Eliasza Tiszbitę, tej treści: Na polu jezeielskim psy pożrą ciało Izebel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy powrócili, oznajmili to Jehu, a on powiedział: To właśnie słowo wypowiedział JAHWE przez swego sługę Eliasza z Tiszbe: Na polu Jizreel psy pożrą ciało Izebel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wrócili i powiedzieli mu o tym. On zaś odparł: „Takie właśnie było słowo JAHWE, które wypowiedział przez swojego sługę, Eliasza z Tiszbe: «Na polu w Jezreel psy będą żarły ciało Izebel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wrócili więc i oznajmili mu. [On] zaś powiedział: - [Spełniło się zatem] to słowo, które Jahwe wypowiedział przez swojego sługę Eliasza Tiszbitę mówiąc: Psy pożrą ciało Jezabel w posiadłości Jizreel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повернулися і сповістили йому, і він сказав: Слово Господа, яке сказав рукою свого раба Ілїї Тесвітянина, мовлячи: В часті Єзраїла пси зїдять тіло Єзавелі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wrócili oraz mu to opowiedzieli; a rzekł: Tak spełniło się słowo WIEKUISTEGO, które wypowiedział przez swojego sługę Eliasza, Tysbitę: Psy pożrą ciało

¹⁾ <x>110 21:23</x>

			Izebeli na łanie jezreelskim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy wrócili i mu opowiedzieli, odezwał się: "To jest słowo, które JAHWE wyrzekł za pośrednictwem swego sługi Eliasza Tiszbity, mówiąc: 'Na tej polaci pola w Jizreel psy pożrą ciało Jezebel.